



TE FARE TAUHITI NUI  
MAISON DE LA CULTURE

# - HEIVA I TAHITI -

**RÈGLEMENT GÉNÉRAL**  
des concours de *HĪMENE TUMU*

# SOMMAIRE

<b>1. CONDITIONS GENERALES DES CONCOURS.....</b>	<b>3</b>
1.1. MODALITES D'INSCRIPTION .....	3
1.2. DOCUMENTS NÉCESSAIRES POUR L'INSCRIPTION .....	4
1.3. DOCUMENTS ARTISTIQUES.....	5
1.4. CONVENTION DE PRESTATION .....	6
1.5. PARTICIPATION EN QUALITE D'ARTISTE .....	6
1.5.1. <i>Âge minimum des artistes</i> .....	7
1.5.2. <i>Composition et effectif des groupes de chant</i> .....	7
1.6. PROTECTION ET CARACTERE EXCLUSIF DES ŒUVRES.....	7
1.7. MODIFICATION ET ANNULATION DES CONCOURS.....	7
1.8. DEROULEMENT DES CONCOURS.....	8
1.8.1. <i>Visite du jury</i> .....	8
1.8.2. <i>Audition</i> .....	8
1.8.3. <i>Répétition générale et programmation des soirées</i> .....	8
<b>2. REGLEMENT DES CONCOURS DE HĪMENE TUMU.....</b>	<b>9</b>
2.1. DEFINITION.....	9
2.2. CONCOURS DE HĪMENE TUMU.....	9
2.2.1. <i>Hīmene tārava</i> .....	9
2.2.2. <i>Hīmene rū'au</i> .....	10
2.2.3. <i>Ūtē paripari</i> .....	10
2.3. CONCOURS FACULTATIF .....	10
2.3.1. <i>Ūtē 'ārearea</i> .....	10
2.3.2. <i>Hīmene 'āi'a</i> .....	11
2.4. COSTUMES .....	11
2.5. DUREE DES CONCOURS .....	12
2.6. ASSISTANCE TECHNIQUE .....	12
<b>3. JURY DES CONCOURS DE DANSES ET CHANTS .....</b>	<b>13</b>
3.1. ELIGIBILITE.....	13
3.2. COMPOSITION .....	13
3.3. ELECTION & NOMINATION DES MEMBRES .....	14
3.4. MODALITES DE DECOMPTE DES NOTATIONS.....	14
3.5. CONFIDENTIALITE ET DISCRETION .....	14
3.6. COMPETENCES DU JURY .....	14
3.7. PRESIDENCE DU JURY .....	15
3.8. DELIBERATIONS.....	15
3.9. RÔLE DE L'HUISSIER.....	15
<b>4. DISPOSITIONS FINANCIERES.....</b>	<b>16</b>
4.1. PARTICIPATION EN FAVEUR DES ARTISTES .....	16
4.2. RETRIBUTION ET ACCOMPAGNEMENT DU JURY .....	17
<b>5. TRANSPORT DES GROUPES DE DANSES.....</b>	<b>17</b>

## **PRÉAMBULE**

Les groupes de chants participant au Heiva i Tahiti présentent au concours un spectacle inédit de *Himene tumu* qui s'inspire de l'héritage culturel commun et intègre la créativité artistique.

Il est défini un quota pour chaque concours du Heiva i Tahiti comme suit :

- 8 groupes maximums en *Hura Ava Tau*
- 8 groupes maximums en *Hura Tau*
- 16 groupes maximums en *Himene tumu*

# **1. CONDITIONS GÉNÉRALES DES CONCOURS**

---

## **1.1. MODALITÉS D'INSCRIPTION**

L'entité juridique, représentant le groupe de chant, peut être soit un entrepreneur individuel soit constituée en association de loi 1901, et doit être déclarée aux services compétents de la Polynésie française.

L'inscription administrative se fait au nom de l'entité juridique officiellement déclarée.

Si le nom du groupe est différent de l'entité déclarée, cette entité doit fournir les pièces justificatives de son droit de propriété ou d'usage de ce nom de groupe.

Le nom de scène du groupe devra figurer en langue vernaculaire de Polynésie française et être correctement orthographié.

L'inscription au Heiva i Tahiti de l'année *N* se fait par :

- Courrier ;
- Courriel ;
- ou formulaire d'inscription ;

qui doit être adressé à Te Fare Tauhiti Nui – Maison de la Culture (TFTN) dans un délai courant :

**du 1<sup>er</sup> septembre de l'année *N-1* au 30 novembre de l'année *N-1*.**

La confirmation de l'inscription est validée par TFTN au plus tard le :

**31 décembre de l'année *N-1*.**

**Les dates d'ouverture et de clôture des inscriptions pourront être modifiées par TFTN en cas de circonstances exceptionnelles ou de forces majeures.**

Ces dates sont publiées et diffusées au travers de tout moyen de communication modernes à disposition de TFTN.

## 1.2. DOCUMENTS NÉCESSAIRES POUR L'INSCRIPTION

Pour la validation de leur inscription, les groupes doivent fournir les documents suivants :

- ✓ La fiche d'inscription correctement remplie
- ✓ Une fiche de projection sur les personnes ressources (chef du groupe, chef d'orchestre, costumiers...), les lieux de répétition.
- ✓ Les documents administratifs suivants :

<i>Pièces administratives à fournir si vous êtes une :</i>	<i>Association</i>	<i>Entreprise individuelle</i>	<i>Société</i>
Relevé d'identité bancaire	X	X	X
Copie des Statuts signés à jour	X		X
Copie récépissé de déclaration à jour délivré par la DIRAJ	X		
Copie déclaration inscription pour les activités non commerciales visée et délivrée par la DICP (* : si commerciales par la CCISM)		X	X
Copie attestation fiscale par la DICP justifiant que le groupe est en situation régulière à l'égard des obligations déclaratives et de paiement des impôts exigibles en année n-1		X	X
Copie parution au JOPF de la création de l'association	X		
Composition du bureau de l'association à jour	X		
Copie avis de situation au RTE (N°T.A.H.I.T.I.) délivré par l'ISPF	X	X	X

Ces documents pourront servir à la sélection des groupes par *Te Fare Tauhiti Nui – Maison de la culture* dans le cas d'un dépassement du quota lors des inscriptions.

**NB : Ne peuvent participer aux concours de Hīmene tumu du Heiva i Tahiti uniquement les groupes de chant fondés, résidents et légalement déclarés en Polynésie française.**

### 1.3.DOCUMENTS ARTISTIQUES

A l'approche du concours, le dépôt de documents artistiques comprenant un dossier de concours et un dossier technique est obligatoire selon les modalités décrites ci-dessous. L'ensemble de ces documents est transmis en format numérique.

Les groupes de chants ont jusqu'au **30 avril de l'année N à minuit** pour déposer auprès de Te Fare Tauhiti Nui leur **dossier de présentation** comprenant les documents suivants :

- ✓ une **présentation succincte du groupe** avec son palmarès ;
- ✓ le **texte de présentation du groupe** (maximum 15 lignes, police Times New Roman 12)
- ✓ le **nom du spectacle** en reo tahiti et/ou autres langues vernaculaires de Polynésie française et éventuellement en langue française ;
- ✓ le **résumé du thème** (10 à 20 lignes, police Times New Roman 12) en reo tahiti et en langue française, et éventuellement dans une autre langue vernaculaire de Polynésie française.

Les groupes de chants ont ensuite jusqu'au **15 mai de l'année N à minuit** pour déposer auprès de TFTN leur **dossier de concours** comprenant les documents suivants en *reo tahiti*, en langue française et autres langues vernaculaires de Polynésie française si nécessaire :

- ✓ le **texte intégral du thème** (30 pages au maximum) ;
- ✓ les **paroles de toutes les chansons** (*hīmene tārava, hīmene rū'au, 'ūtē,...*) avec les noms des auteurs et des compositeurs ;
- ✓ la **fiche d'information présentant les costumes** (conception, réalisation, matériaux...) avec le nom des stylistes.

Les groupes de chants ont jusqu'à **deux (2) semaines avant la date de leur audition** pour déposer leur **dossier technique**, comprenant les documents suivants :

- ✓ la **liste des décors** précisant notamment les décors volumineux nécessitant une manutention particulière ou l'utilisation d'accessoires ou effets exigeant des précautions particulières (exemple : feu) ;
- ✓ la **fiche technique** pour le son et la lumière ;
- ✓ le **filage / livret du spectacle** (l'enchaînement chronologique du spectacle);
- ✓ la **liste et l'identité des artistes** du groupe précisant leurs dates et lieux de naissance ainsi que leurs fonctions au sein du groupe (musicien, chanteur chanteuse, etc.).
- ✓ la **liste des chants** à transmettre à la **SACEM** par fichier numérique

Ces éléments sont à envoyer à la cellule projet culturel de Te Fare Tauhiti Nui (TFTN) qui s'occupe du suivi de l'évènement à l'adresse mail suivante : [events@maisondelaculture.pf](mailto:events@maisondelaculture.pf)

## 1.4. CONVENTION DE PRESTATION

L'engagement des groupes de chants est formalisé par la signature d'une convention de prestation entre l'entité juridique représentant le groupe de chants et TFTN.

Cette convention arrête les obligations des parties et garantit la participation aux divers concours et le versement des aides financières.

Tout désistement après signature de la convention expose le groupe à :

- un remboursement intégral des aides perçues,
- et une exclusion du concours pendant trois (3) ans.

## 1.5. PARTICIPATION EN QUALITE D'ARTISTE

Les groupes de hīmene doivent être composés d'artistes natifs, originaires ou résidents\* de Polynésie française.

*\*Sont considérés comme résidents les artistes qui résident depuis au moins cinq (5) ans en Polynésie française.*

Une **participation maximale de six (6) personnes ne répondant pas à ces critères** est autorisée.

Tout artiste participant aux concours de *Hīmene tumu* du Heiva i Tahiti peut être :

- ✓ Soit membre d'un groupe de danse et de chant de la même entité juridique ;
- ✓ Soit membre d'un groupe de danse et d'un groupe de chant d'entités juridiques différentes.

Un membre ne peut en aucun cas être issu de deux groupes de chants différents, participant au concours.

Est considéré comme membre d'un groupe toute personne participant à l'élaboration et l'exécution d'une prestation :

- ✓ chanteurs,
- ✓ musiciens,
- ✓ *ra'atira ti'ati'a*,
- ✓ *ra'atira pupu*,
- ✓ figurants

Les auteurs et compositeurs ne sont pas concernés par cette disposition. Ils sont donc autorisés à contribuer à l'élaboration d'une prestation pour différents groupes de chant.

Rappel : les figurants ne doivent en aucun cas prendre la parole et/ou déclamer lors de la prestation du groupe.

Les personnes ressources suivantes :

- ✓ chef de groupe,
- ✓ *ra'atira ti'ati'a*,
- ✓ auteur,

- ✓ compositeur
- ✓ *fa'a'ara'ara* ou *perepere*
- ✓ les interprètes des *'ūte* et *pāta'uta'u*

**doivent obligatoirement être autochtones de Polynésie française.**

### **1.5.1. Âge minimum des artistes**

Les participants au concours de Hīmene tumu du Heiva i Tahiti doivent être âgé de seize (16) ans au moins à la date d'ouverture des concours.

### **1.5.2. Composition et effectif des groupes de chant**

	Minimum requis	MAXIMUM à ne pas dépasser
EFFECTIF	60	200

Note : Le nombre de figurants n'entre pas en compte dans l'effectif minimum des artistes. Il ne peut néanmoins pas excéder vingt (20) personnes et est inclus dans l'effectif maximum.

## **1.6. PROTECTION ET CARACTERE EXCLUSIF DES ŒUVRES**

Dans le cadre de la protection des œuvres littéraires et artistiques, les groupes de chants s'engagent à déclarer leurs œuvres et d'en déposer copie auprès de la SACEM Polynésie.

Dès lors que la convention liant les groupes inscrits au Heiva i Tahiti à TFTN est signée par les deux parties, les groupes sont tenus par une clause d'exclusivité temporaire, c'est-à-dire qu'ils doivent réserver la primeur de leurs prestations intégrales au programme de TFTN.

Après leur passage en soirée de concours sur To'atā, les groupes peuvent alors participer à d'autres manifestations culturelles.

## **1.7. MODIFICATION ET ANNULATION DES CONCOURS**

Un concours est ouvert dans les différentes catégories à partir de trois (3) groupes concurrents au minimum. Si ce *minima* n'est pas atteint, seul TFTN décide de valider ou d'invalider le concours.

Le premier (1<sup>er</sup>) prix du concours n'est pas attribué s'il y a moins de trois concurrents dans une catégorie.

Si un seul groupe est en concours, il se voit attribuer le deuxième (2<sup>ème</sup>) prix du concours.

Si deux groupes sont en concours, ils se voient attribuer les deuxième (2<sup>ème</sup>) et troisième (3<sup>ème</sup>) prix du concours.

## 1.8.DEROULEMENT DES CONCOURS

La première soirée de concours du Heiva i Tahiti s'ouvre avec le rituel du rāhiri auquel participent tous les groupes en lice, représentés à minima et impérativement par leur *ra'atira pupu*, et les membres du jury.

Symbole de paix et de sérénité, le rāhiri scelle l'engagement solennel de chacun à se respecter mutuellement.

### 1.8.1. Visite du jury

La visite du jury est facultative pour les groupes de hīmene tumu.

Cette visite ne donne pas lieu à une notation. Elle permet au jury de formuler des conseils au regard du présent règlement et des fiches de notation.

### 1.8.2. Audition

L'audition est obligatoire et marque l'entrée dans le concours.

D'une durée de vingt (20) à trente (30) minutes, elle permet aux groupes de chants et au jury d'échanger, selon un canevas prédéfini, sur le thème, l'approche artistique du thème et de la prestation, les tenues des hommes et des femmes pour illustrer ce thème et tout autre élément qui participe à l'information des membres du jury.

Pour l'audition, les groupes de chants sont représentés par trois (3) intervenants au plus, parmi les personnes-ressources qui ont contribué à la mise en œuvre de la prestation (auteur, compositeur, *ra'atira pupu*...).

### 1.8.3. Répétition générale et programmation des soirées

La programmation des répétitions générales sur l'aire de concours est établie par TFTN après la clôture des inscriptions, en fonction du nombre de groupes inscrits.

Les groupes doivent veiller à respecter scrupuleusement le programme horaire établi.

Toute demande de modification de programmation émanant des groupes doit être justifiée par écrit et adressée à la direction de TFTN, qui rendra sa décision dans les meilleurs délais. Cette décision est prise par TFTN en accord avec le groupe impacté par cette modification.

La programmation définitive est de la compétence de TFTN.

PUPU HĪMENE	Durée
Répétition générale - <i>Soundcheck</i>	10 minutes
Répétition générale - Filage	30 minutes

En cas de force majeure, notamment en cas d'intempéries ou de risque d'atteinte à la sécurité des biens et des personnes, TFTN se réserve le droit de reprogrammer une ou plusieurs soirées.



## 2. REGLEMENT DES CONCOURS DE HĪMENE TUMU

### 2.1. DEFINITION

La participation aux concours de HĪmene tumu du Heiva i Tahiti, impose aux groupes de chants en lice de présenter obligatoirement trois (3) types de chants :

- un *HĪmene Tārava* de leur choix dans la catégorie inscrite.
- un *HĪmene Rū'au*
- et un *'Ūtē Paripari*.

Une seule catégorie facultative est proposée au concours de chants traditionnels du Heiva i Tahiti. Chaque année, Un seul type de chant est choisi par l'organisateur dans la liste suivante :

- 'Ūtē 'Ārearea
- HĪmene 'āi'a
- Pāta'uta'u

Ces groupes participent d'office au **Grand Prix de HĪmene tumu** intitulé « **Tumu ra'i fenua** ». Ce prix est attribué au groupe ayant obtenu le plus de points au total des trois (3) concours obligatoires en *hĪmene* à savoir le *tārava*, *rū'au* et *'ūtē paripari*.

### 2.2. CONCOURS DE HĪMENE TUMU

La strophe du arohara'a (s'il y en a un) doit être comprise dans le premier chant obligatoire interprété par le groupe.

#### 2.2.1. HĪmene tārava

Chant polyphonique imposé avec strophes enchaînées. Le texte du *hĪmene tārava* doit obligatoirement comporter au moins six (6) strophes de six (6) lignes chacune. Il doit être différent des textes des autres chants quand bien même l'ensemble développe un thème commun.

Les différents 'āuri du *hĪmene tārava* sont définis comme suit :

HĪmene	'Āuri vahine	'Āuri tāne
<b>Tārava tahiti</b>	<i>Fa'a'ara'ara, turu (tūra'i) fa'a'ara'ara, reo huti (tāpe'a ē), perepere</i>	<i>marū parauparau, marū tāmāu, marū teitei, hā'ū, 'arata'i ti'ati'a</i>
<b>Tārava raromata'i</b>	<i>Fa'a'ara'ara, reo parauparau, reo huti, perepere, tāhape</i>	<i>marū fa'ahoro, marū tāmāu, hā'ū, marū 'āfa'ifa'i (teitei)</i>
<b>Tārava tuha'a pae</b>	<i>Ha'amata, tāmāu, perepere, māpe'e</i>	<i>tūo, māpe'e, marū arata'i, marū tāmāu, marū pu'a'atoro</i>

Le concours du meilleur *tārava tahiti* est récompensé par le prix « **Moeroa a MOEROA** » tandis que celui du meilleur *tārava raromata'i* est récompensé par le prix « **Paimore TEHUITUA** ».

### 2.2.2. Himene rū'au

Chant polyphonique imposé avec strophes enchaînées. Le texte du *hīmene rū'au* doit obligatoirement comporter au moins six (6) strophes de quatre (4) à sept (7) lignes chacune. Il doit être différent des textes des autres chants quand bien même l'ensemble développe un thème commun.

Les différents 'āuri du *hīmene rū'au* sont définis comme suit :

'Āuri vahine	'Āuri tāne
<i>Fa'a'ara'ara, reo piti, reo teitei, Fa'a'ara'ara, maru vahine, reo 'āfa'ifa'i Reo 'amata, reo piti, reo teitei, perepere, māpe'e</i>	<i>Marū raro, marū teitei, Marū raro, marū teitei, hā'ū Marū tāmau, marū teitei, hā'ū, tu'i, tuō</i>

Le concours du meilleur *rū'au* est récompensé par le prix « **Penina ITAE TETAA-TEIKIOTIU** ».

### 2.2.3. 'Ūtē paripari

Chant interprété à deux (2) voix, avec deux (2) strophes de huit (8) lignes minimums sans répétition et en dialogue, c'est-à-dire que les paroles du *haruharu* doivent être différentes de celles du *'āpara'ara'a*. Le texte doit s'inspirer des *paripari fenua* ou des légendes. Il doit être différent des textes des autres chants quand bien même l'ensemble développe un thème commun.

L'effectif du 'ūtē paripari se définit de la manière suivante :

	Nombre
<i>'Āpara'ara'a</i>	1
<i>Haruharu</i>	1
<b>Musiciens</b>	3 à 6
<i>Ahehera'a</i>	3 à l'ensemble du groupe

Les instruments de musique autorisés sont : la guimbarde (*tītāpu*), la guitare, le 'ukulele, *tari parau*, *pahu tupa'i*, la basse *tura* et le *vivo*.

Le concours du meilleur 'ūtē paripari est récompensé par le prix « **Roland TAUTU, Papa Ra'i** ».

## 2.3. CONCOURS FACULTATIF

### 2.3.1. 'Ūtē 'ārearea

Chant interprété à deux (2) voix, avec deux (2) strophes de huit (8) lignes minimums sans répétition et en dialogue, c'est-à-dire que les paroles du *haruharu* doivent être différentes de celles du *'āpara'ara'a*. Le texte est humoristique et sans vulgarité. Il doit être différent des textes des autres chants.

La langue vernaculaire polynésienne est obligatoire. Aucun mélange de langue n'est autorisé.

L'effectif du 'ūtē 'ārearea se définit de la manière suivante :

	Nombre
<b>Āparaura'a</b>	1
<b>Haruharu</b>	1
<b>Musiciens</b>	3 à 6
<b>Ahehera'a</b>	3 à l'ensemble du groupe

Les instruments de musique autorisés sont : la guimbarde (*tītāpu*), la guitare, le '*ukulele, tari parau, pahu tupa'i*, la basse *tura* et le *vivo*.

L'utilisation d'autres instruments justifiés par le thème du spectacle, est soumise à l'accord du jury.

### 2.3.2. **Himene 'āi'a**

Chant interprété par l'ensemble du groupe, avec deux (2) strophes de huit (8) lignes minimums. Le texte doit glorifier le mata'eina'a dont est originaire le groupe et il doit être différent des textes des autres chants. Par ailleurs, il diffère du hīmene tomora'a. Il respecte un rythme en 6/8 (marche). Ce chant ouvre la prestation du groupe.

Āuri vahine	Āuri tāne
<i>Reo matamua, reo piti,</i>	Marū, marū teitei

Les instruments de musique autorisés sont : la guimbarde (*tītāpu*), la guitare, le '*ukulele, tari parau, pahu tupa'i* et le *vivo*.

L'utilisation d'autres instruments justifiés par le thème du spectacle, est soumise à l'accord du jury.

### 2.3.3. **Pāta'uta'u**

Exécution mettant en évidence un dialogue entre un *ta'ata pāta'u* (meneur) et le reste du groupe assis ou accroupis qui marque la cadence en se frappant les cuisses.

Le texte du *pāta'uta'u* doit comporter deux (2) strophes de six (6) lignes minimums. Il doit être différent des autres chants quand bien même l'ensemble développe un thème commun.

Les instruments de musique autorisés sont : la guimbarde (*tītāpu*), la guitare, le '*ukulele, tari parau, pahu tupa'i*, le *vivo* et le *tō'ere*.

L'utilisation d'autres instruments justifiés par le thème du spectacle, est soumise à l'accord du jury.

## 2.4.COSTUMES

Pour le **prix du plus beau costume**, les tenues des hommes et des femmes sont prises en compte dans leur ensemble. Celles-ci sont composées comme suit :

Vahine	Tāne
Robe <i>Pōmare</i> ou <i>māmā rū'au</i>	Chemise à manches longues et pantalon
Tout costume traditionnel	

L'utilisation d'accessoires traditionnels tels qu'éventail, panier, chapeau, est autorisée ainsi que le port de l'alliance et les lunettes.

Les matériaux naturels utilisés dans la confection des costumes ne doivent pas être interdits par le code de l'environnement.

## 2.5.DUREE DES CONCOURS

Le décompte du temps de la prestation débute au premier son. La durée des concours est prévue comme suit :

DUREE DES CATEGORIES OBLIGATOIRES UNIQUEMENT		
	Temps minimal	Temps maximal
Catégorie de chant obligatoire <i>hīmene tārava</i>	5 minutes	
Catégorie de chant obligatoire <i>hīmene rū'au</i>	5 minutes	
Catégorie de chant obligatoire <i>'ūtē paripari</i>	3 minutes	
<b>Temps total de prestation</b>	<b>13 minutes</b>	<b>25 minutes</b>
<b>Temps total toléré d'occupation de la scène</b> (incluant entrée, sortie, <i>arohara'a</i> si il y en a un et <i>'ōrero</i> )	<b>18 minutes</b>	<b>30 minutes</b>

DUREE DES CATEGORIES OBLIGATOIRES ET DU CHANT FACULTATIF		
	Temps minimal	Temps maximal
Catégorie de chant obligatoire <i>hīmene tārava</i>	5 minutes	
Catégorie de chant obligatoire <i>hīmene rū'au</i>	5 minutes	
Catégorie de chant obligatoire <i>'ūtē paripari</i>	3 minutes	
Catégorie de chant facultative	3 minutes	
<b>Temps total de prestation</b>	<b>16 minutes</b>	<b>28 minutes</b>
<b>Temps total toléré d'occupation de la scène</b> (incluant entrée, sortie, <i>arohara'a</i> s'il y en a un et <i>'ōrero</i> )	<b>21 minutes</b>	<b>33 minutes</b>

Les temps d'installations techniques ne sont pas compris dans les temps d'occupation de la scène.

## 2.6.ASSISTANCE TECHNIQUE

L'équipement de sonorisation et d'éclairage mis à la disposition des groupes pour le Heiva i Tahiti est standardisé dans un souci d'équité.

Les fiches techniques des spectacles permettent une meilleure assistance des services techniques de la place To'atā. Les groupes sont encouragés à présenter deux personnes (réfèrent en sonorisation et réfèrent en éclairage) maîtrisant parfaitement le spectacle pour assister la régie.

Au besoin, les groupes peuvent bénéficier de l'assistance de Te Fare Tauhiti Nui pour l'élaboration des documents techniques comme la fiche technique en son et lumière et le filage du programme.

# 3. JURY DES CONCOURS DE DANSES ET CHANTS

## 3.1. ELIGIBILITE

Est éligible pour être membre du jury du Heiva i Tahiti, toute personnalité réunissant les critères suivants :

- Être autochtone (originaire ou natif) de Polynésie Française ;
- Être âgé d'au moins vingt-cinq (25) ans ;
- Avoir des compétences reconnues en chants et/ou danses et/ou musique traditionnels et/ou en langue et culture polynésienne ;
- Comprendre le *reo tahiti* et/ou autres langues vernaculaires de la Polynésie française

Ne sont pas éligibles :

- Les personnes ayant coopéré ou collaboré au spectacle d'un groupe en concours ;
- Les personnes engagées dans une élection électorale la même année que celle du concours ;
- Les personnes dont les engagements professionnels empêchent une pleine disponibilité.

## 3.2. COMPOSITION

### 3.2.1. Composition du jury.

Le jury du Heiva i Tahiti est composé de neuf (9) membres, dont un (1) président(e) et un (1) vice-président(e), répartis comme suit :

- ✓ Trois (3) experts en *Himene Tumu* ;
- ✓ Quatre (4) experts en *'Ori Tahiti* ;
- ✓ Un (1) expert en musique et chant ;
- ✓ Un (1) expert en *reo tahiti*.

### 3.2.2. Recours à des consultants.

En accord avec Te Fare Tauhiti Nui, et afin de soutenir l'expertise des domaines faiblement représentés au sein du jury, des consultants peuvent être sollicités :

- deux (2) consultants au plus en *reo tahiti* et/ou autres langues vernaculaires de la Polynésie française ;
- deux (2) consultants au plus en musique et chant.

### 3.3.ELECTION & NOMINATION DES MEMBRES

Chaque année, les chefs de groupes en concours et Te Fare Tauhiti Nui proposent une liste de candidats pour siéger dans le jury du Heiva i Tahiti.

Te Fare Tauhiti Nui affine cette liste après avoir vérifié la disponibilité et l'éligibilité des intéressés.

Dans les meilleurs délais et sur invitation de Te Fare Tauhiti Nui, les chefs de groupes de chant en concours élisent ensuite cinq (5) des neuf (9) membres du jury selon la procédure prévue en annexe 2.

NB : Les quatre (4) derniers membres du jury sont quant à eux élus par les chefs des *pupu 'ori*.

Les membres du jury nouvellement élus se réunissent dans les deux (2) semaines qui suivent pour une première prise de contact, prendre connaissance du règlement et des fiches de notation.

A l'issue d'au moins deux réunions, ils proposent un ou une présidente du jury suite à un vote à bulletin secret organisé par Te Fare Tauhiti Nui.

Cette proposition est soumise à la validation du ministre en charge de la Culture, qui peut éventuellement faire un autre choix.

**Le/la président(e) du jury nomme enfin le/la vice-président(e) du jury** parmi les huit (8) autres membres du jury.

### 3.4.MODALITES DE DECOMPTE DES NOTATIONS

Deux types de fiches de notation sont fournis au jury : un dossier de notation d'expert et un dossier de notation de non expert.

Des pénalités et des bonus peuvent être attribués et sont listés dans l'annexe 1.

### 3.5.CONFIDENTIALITE ET DISCRETION

Les membres du jury sont tenus au secret des débats et des délibérations et doivent faire preuve de discrétion pour tous les faits, informations ou documents dont ils ont connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.

### 3.6. COMPETENCES DU JURY

Avec le soutien logistique, technique et administratif de Te Fare Tauhiti Nui qui assure toutes les tâches de secrétariat, le jury a compétence pour :

- ✓ Aller à la rencontre des groupes de chants et danses dans la limite du programme établi par Te Fare Tauhiti Nui ;

- ✓ Animer les réunions préparatoires ainsi que les auditions des groupes de danses et de chants ;
- ✓ Noter les groupes de danses et de chants selon les fiches de notation ;
- ✓ Signaler les pénalités ;
- ✓ Attribuer les prix des concours dans la limite de l'enveloppe budgétaire prévue à cet effet ;
- ✓ Attribuer les prix spéciaux dans la limite de l'enveloppe budgétaire prévue à cet effet ;
- ✓ Approuver le procès-verbal des résultats officiels des concours ;
- ✓ Mener une synthèse individuelle avec les groupes.

Le jury est souverain pour tout ce qui relève du domaine artistique des concours et ses décisions sont irrévocables.

### **3.7. PRESIDENCE DU JURY**

Le/la président(e) du jury préside et dirige les réunions du jury.

Il/elle représente le jury auprès de Te Fare Tauhiti Nui et établit avec l'organisateur le planning de travail du jury (réunions préparatoires, délibérations, etc.).

Il/elle est garant(e) de l'image et de l'impartialité du jury et du Heiva i Tahiti en cours.

### **3.8. DELIBERATIONS**

Le jury délibère à huis-clos et procède selon un protocole de notation établi en annexe 3.

Chaque membre du jury évalue individuellement les concours et ses fiches de notation dûment paraphées sont transmises à l'huissier qui les reporte sur la fiche récapitulative afin de produire la note finale.

L'huissier communique les résultats au plus tard en début d'après-midi de la soirée de remise des prix aux membres du jury, en présence de la Direction de Te Fare Tauhiti Nui.

Par souci de confidentialité, Te Fare Tauhiti Nui ne communiquera pas les résultats aux médias en amont de la soirée de remise des prix.

Le jury valide le procès-verbal des résultats officiels des concours.

### **3.9. RÔLE DE L'HUISSIER**

Un huissier est désigné par Te Fare Tauhiti Nui.

Celui-ci effectue le calcul des points d'après les fiches de notations du jury. Il a la charge également de chronométrer toutes les prestations des spectacles et de faire le décompte des effectifs des groupes.

Il comptabilise les bonus et les pénalités relevées par le jury et/ou l'organisateur après constat d'un manquement au règlement.

## 4. DISPOSITIONS FINANCIERES

### 4.1. PARTICIPATION EN FAVEUR DES ARTISTES

Te Fare Tauhiti Nui accompagne les groupes de danses, Hura Ava Tau et Hura Tau, par le biais d'une aide financière comprenant :

- ✓ **La participation à l'organisation et la réalisation du spectacle** : qui comprend notamment la fabrication des costumes, l'acquisition des accessoires et de matières premières, les frais de logistique et de matériels divers, les fournitures de biens et services, etc.

Cette participation s'élève, par groupe inscrit selon sa catégorie, à un montant de trois cent mille francs Pacifique (300 000 F CFP).

Cette contribution ne peut être obtenue qu'après signature de la convention de prestation avec Te Fare Tauhiti Nui, qui fait suite à la validation des inscriptions.

Elle est versée en deux fois à raison de :

- 80% sur constatation du démarrage effectif des répétitions du groupe de danse (qui sera justifié par un certificat administratif établi par TFTN).
- Les 20% restants sont versés à l'issue de la soirée de concours se déroulant place To'atā, sur attestation de service fait délivrée par TFTN.

En cas de désistement, les groupes sont tenus de rembourser dans leur intégralité le montant de la participation financière qui leur aurait été versé.

- ✓ **Le cachet de prestation lors des soirées de concours** :

Le cachet de prestation s'élève, par groupe inscrit selon sa catégorie, à un montant de trois cent mille francs Pacifique (300 000 F CFP).

Ces montants sont diminués en cas de non-respect des dispositions liées à l'effectif des groupes de danse conformément aux termes de l'article 2.4.

- ✓ **Le cachet de prestation supplémentaire** :

A l'issue des soirées de concours du Heiva i Tahiti, les groupes ayant été classés premier dans les catégories *Tārava Tahiti*, *Tārava Raromata'i*, *Tārava Tuha'a pae* et *Himene Rū'au* sont amenés à effectuer une prestation supplémentaire sur la scène de To'atā.

Ils bénéficient à ce titre d'un cachet de prestation supplémentaire de trois cent mille francs Pacifique (300 000 F CFP).



## 4.2. RETRIBUTION ET ACCOMPAGNEMENT DU JURY

Par ailleurs, s'agissant des neuf (9) **membres du jury** élus (selon les dispositions de l'article 3.3 du présent règlement), une indemnité d'un montant de cent mille francs pacifiques (100 000 F CFP) est allouée à chaque membre pour leur engagement, leur implication et leur investissement personnel lors de leurs travaux pendant le concours de chants et de danses du Heiva i Tahiti.

Dans le cadre de l'exercice de ses fonctions, le jury du Heiva i Tahiti est également amené à réaliser des dépenses exceptionnelles relatives aux frais de représentation ou de fournitures.

A ce titre, TFTN prend en charge ces frais dans la limite d'un montant de cent mille francs pacifiques (100 000 F CFP) :

- ✓ L'engagement de chaque dépense doit être autorisé par le Président du jury du Heiva i Tahiti.
- ✓ Le remboursement s'établira sur présentation des pièces justificatives légales.

Chaque membre du jury bénéficie également de la prise en charge par l'organisateur de ses frais de bouche dans la limite de deux mille francs pacifiques (2 000 F CFP) par membre et par repas.

A ce titre, il est convenu de prendre en charge pour le jury les repas dans le cadre des auditions, des soirées de concours et des délibérations selon le programme fixé par Te Fare Tauhiti Nui.

A cela s'ajoutent une prise en charge de repas pour les réunions préparatoires et pour les réunions de synthèses avec les groupes, définis en accord avec TFTN (dans la limite du budget prévu à cet effet).

Enfin, TFTN fournit au jury un tissu aux motifs polynésiens à raison de 4 tissus différents (dans la limite du budget prévu à cet effet).

## 5. TRANSPORT DES GROUPES DE DANSES

---

Si les groupes en expriment le besoin, l'organisation et les frais de transport terrestre en commun liés à la répétition générale ainsi qu'aux soirées se déroulant sur To'atā (concours, soirée de remise des prix, soirée des podiums), peuvent être pris en charge par Te Fare Tauhiti Nui, dans la limite d'un bus de quarante-et-une (41) places par groupe et des tarifs publics en vigueur.

Pour les groupes provenant des îles, autres que Tahiti, un bus supplémentaire pourra être pris en charge sur demande du groupe concerné.

## 6. PARTICIPATION AU « NU'UROA FEST »

### 6.1. CONDITIONS DE PARTICIPATION

Tout groupe de danse et de chant de la Polynésie française participant au Heiva i Tahiti peut produire un extrait :

- ✓ de 30 minutes de son spectacle du Heiva i Tahiti pour les groupes de danse ;
- ✓ de 20 minutes de son spectacle du Heiva i Tahiti pour les groupes de chant.

Ce festival se déroulant dans les jardins du Musée de Tahiti et des îles.

Cette participation reste facultative.

Les groupes non primés sont prioritaires dans la programmation.

### 6.2. CACHET DE PARTICIPATION

Dans ce cadre, le cachet de prestation, par groupe inscrit selon sa catégorie s'élève à :

Groupe de danse	Montant de la participation en F CFP
HURA TAU	200 000
HURA AVA TAU	150 000
PUPU HIMENE	150 000

Ce cachet fera l'objet d'un bon de commande transmis au groupe après la proclamation des résultats du Heiva i Tahiti.

### 6.3. TRANSPORT TERRESTRE

Si les groupes en expriment le besoin, l'organisation et les frais de transport terrestre en commun liés au Nu'uroa Fest peuvent être pris en charge par Te Fare Tauhiti Nui, dans la limite d'un bus de quarante-et-une (41) places par groupe.

Pour les groupes provenant des îles, autres que Tahiti, un bus supplémentaire pourra être pris en charge sur demande du groupe concerné.

## ANNEXE 1 - PÉNALITÉS

### NON RESPECT DES DISPOSITIONS LIÉES À LA COMPOSITION DU GROUPE

#### EFFECTIF DU GROUPE

1 à 5 personnes < Effectif minimum > Effectif maximum	20 POINTS
6 à 10 personnes < Effectif minimum > Effectif maximum	50 POINTS
11 personnes et plus < Effectif minimum > Effectif maximum	100 POINTS

Dans le cas de figure où l'effectif minimum n'est pas atteint, Te Fare Tauhiti Nui applique une pénalité financière proportionnelle au nombre des artistes manquants.

#### EFFECTIF DES ETRANGERS

Au-delà des 6 artistes étrangers autorisés, une pénalité de 20 points est appliquée par individu supplémentaire.

#### CONCOURS FACULTATIF 'ŪTĒ 'ĀREAREA, HĪMENE 'ĀI'A, PĀTA'UTA'U

Le non-respect de l'effectif du concours d'orchestre imposé entraîne une pénalité de 100 points.

### NON RESPECT DU TEMPS IMPARTI

Pour rappel, la durée des catégories de chants obligatoires et facultatifs est encadrée comme suit :

	Durée minimale requis	Durée maximale à ne pas dépasser
Catégorie de chant obligatoire <i>hīmene tārava</i>	5 minutes	
Catégorie de chant obligatoire <i>hīmene rū'au</i>	5 minutes	
Catégorie de chant obligatoire ' <i>ūtē paripari</i>	3 minutes	
Catégorie de chant facultative	3 minutes	
<b>Temps total de prestation</b>	<b>16 minutes</b>	<b>28 minutes</b>
<b>Temps total toléré d'occupation de la scène</b> (incluant entrée, sortie, <i>arohara'a</i> s'il y en a un et ' <i>ōrero</i> )	<b>21 minutes</b>	<b>33 minutes</b>

#### Concours de chants obligatoires : Tārava, rū'au et 'ūtē paripari

Des pénalités sont appliquées à la catégorie de chant concernée (Tārava / rū'au / 'ūtē paripari) si l'on constate des dépassements des durées minimales.

Durée des catégories de chants obligatoires	Pénalités encourus
< Temps minimum autorisé	50 POINTS

## Concours de chant facultatif

Durée des catégories de chants obligatoires	Pénalités encourus
< Temps minimum autorisé	50 POINTS

~~Le non-respect des temps minimum et maximum entraîne une pénalité de 50 points~~

## Temps total d'occupation de la scène

Durée maximale	Pénalités encourus
> Temps maximum autorisé	<b>50 points</b>
+ 2 minutes > Temps maximum autorisé	<b>100 points</b>
+ 3 minutes > Temps maximum autorisé	<b>200 points</b>

La pénalité est appliquée au prix Tumu ra'i fenua uniquement.

> temps maximum autorisé	50 POINTS
+ 2 minutes > temps maximum autorisé	100 POINTS
+ 3 minutes > temps maximum autorisé	200 POINTS

## NON RESPECT DES DISPOSITIONS LIÉES À LA PRESTATION

Chaque manquement aux dispositions artistiques du règlement entraîne une pénalité de vingt (20) points.

## ANNEXE 2 - ÉLECTION DU JURY

Chaque groupe Hīmene Tumu propose à Te Fare Tauhiti Nui les membres du jury suivants :

- 3 experts en Hīmene Tumu
- 1 expert en reo mā'ohi

### ÉLECTION DES EXPERTS EN HĪMENE TUMU

Chaque groupe de Hīmene Tumu attribue un point aux trois (3) candidats de son choix.

Les 3 experts en Hīmene Tumu ayant obtenu le plus de points sont élus.

### ÉLECTION DE L'EXPERT EN REO MĀ'OHI

Chaque groupe Hura Ava Tau, Hura Tau et Hīmene Tumu dispose d'un (1) point qu'il attribue au candidat de son choix.

L'expert en reo mā'ohi ayant obtenu le plus de points est élu.

## ANNEXE 3 - PROTOCOLE DE NOTATION

HIMENE TĀRAVA					
EXP HIMENE 1	EXP HIMENE 2	EXP HIMENE 3	EXPERT REO	BONUS EXPERT 'ORI ET MUSIQUE 50 POINTS MAX	TOTAL GENERAL
660	660	660	80	50	<b>2110</b>

RŪ'AU					
EXP HIMENE 1	EXP HIMENE 2	EXP HIMENE 3	EXPERT REO	BONUS EXPERT 'ORI ET MUSIQUE 50 POINTS MAX	TOTAL GENERAL
600	600	600	80	50	<b>1930</b>

'ŪTĒ PARIPARI					
EXP HIMENE 1	EXP HIMENE 2	EXP HIMENE 3	EXPERT REO	BONUS EXPERT 'ORI ET MUSIQUE 50 POINTS MAX	TOTAL GENERAL
560	560	560	80	50	<b>1810</b>

TUMU RA'I FENUA					
TĀRAVA	RŪ'AU	ŪTĒ PARIPARI	GLOBALE 3 EXPERTS HIMENE	THEME INTEGRAL EXPERT REO	TOTAL GENERAL
2110	1930	1810	420 (140 X 3)	140	<b>6410</b>

'ŪTĒ ĀREAREA / PĀTA'UTA'U / HĪMENE 'ĀI'A					
EXP HIMENE 1	EXP HIMENE 2	EXP HIMENE 3	EXPERT REO	BONUS EXPERT 'ORI ET MUSIQUE 50 POINTS MAX	TOTAL GENERAL
580	580	580	100	50	<b>1890</b>

# ANNEXE 4 - CANEVAS DES AUDITIONS

## DUREE : 20 À 30 MINUTES

Chaque groupe peut gérer librement le temps imparti à l'audition.

Le nombre de personne est limité à 5 maximums. Si le groupe souhaite venir avec plus d'intervenant, il devra être soumis à l'accord du jury.

Cependant, le canevas suivant aborde les différents aspects d'un spectacle permettant une meilleure information du jury.

### 1/ Accueil et Présentation : 5 minutes

- se présenter (3 personnes au plus)
- présenter les responsables présents, l'auteur, le compositeur, le costumier, le ra'atira, le chef de chœur

### 2/ Thème : 10 minutes

- origine
- choix
- écriture du thème
- écriture des chants
- personnes ressources

### 3/ Approche artistique du thème et de la prestation : 5 minutes

- composition (3 chants min)
- scénographie (accessoires, décor, instrument particulier, ...)

### 4/ Tenue des hommes et des femmes pour illustrer le thème : 5 minutes

### 5/ Échanges avec le jury : 5 minutes

# ANNEXE 5 - REGLEMENT INTERIEUR DU JURY

## **MEMBRE DU JURY**

Tout membre du jury s'engage à respecter le règlement du Heiva i Tahiti et le présent règlement intérieur

## **LA PRESIDENTE OU LE PRESIDENT**

Planifie les réunions et les tournées dans les groupes  
Anime les réunions  
S'assure des conditions de bon déroulement des réunions  
Communique avec l'organisateur TFTN  
Convoque un ou plusieurs membres du jury  
Organise les repas en accord avec TFTN

## **LA VICE-PRESIDENTE OU LE VICE-PRESIDENT**

Assiste la Présidente ou le Président dans toutes ses tâches  
Assure les tâches de la Présidente ou du Président en cas d'absence ou de retard

## **FORMATIONS ET SIMULATIONS DE NOTATION**

Les membres du jury peuvent prévoir des réunions de formation sur l'ensemble des concours du Heiva i Tahiti : danses, chants, percussions, écriture, 'ōrero, costumes...  
Le nombre de réunions est déterminé par la Présidente ou le Président

Ces formations sont animées par les différents membres du jury  
Elles ont pour objectif de familiariser les membres du jury avec les fiches de notation

## **VISITE DU JURY**

Les membres du jury rendent visite aux groupes Hura Ava Tau (obligatoire).  
Ils peuvent également rendre visite aux groupes Hura Tau et de Hīmene Tumu qui ont en fait la demande (facultatif).

Le jury détermine la date et l'horaire de son passage en fonction des jours et des heures de répétition des groupes.

Au cours des visites des groupes, un rappel du règlement peut être formulé par le jury en cas de besoin.

Tout manquement au respect du règlement doit être signalé en aparté au chef de groupe ou à la personne responsable du groupe présente lors de la visite.

Le jury ne doit en aucun cas donner des appréciations artistiques.

Il peut encourager les artistes.

## **REPETITIONS GENERALES**

Les membres du jury doivent assister aux répétitions générales.

Ils doivent signaler à TFTN tout problème lié au bon fonctionnement des spectacles



Ils s'assurent du confort à la table du jury et des moyens techniques mis à disposition du jury.  
À l'issue des répétitions générales, les membres du jury procèdent à un court débriefing avec l'ensemble du groupe.

Le jury ne doit en aucun cas donner des appréciations artistiques.

Il peut encourager les artistes.

Les points sensibles doivent être signalés en aparté au chef de groupe ou à la personne responsable du groupe présente.

## NOTATIONS ET DELIBERATIONS

À l'issue de chaque soirée de concours, le jury échange et chaque membre du jury finalise ses notations. Ces fiches sont transmises au fur et à mesure à l'huissier pour comptabilisation. Suite à cela, l'huissier fournit à chaque membre du jury un récapitulatif de ses notes.

À l'issue des soirées de concours, chaque membre du jury peut ajuster ses notes en connaissance de cause.

Le matin de la remise des prix, le jury prend connaissance des résultats des concours et délibère si nécessaire sur décision prise à la majorité de ses membres (en cas d'ex æquo la Présidente ou le Président du jury départage le vote).

En cas de délibération, le décompte des voix se fait comme suit :

CONCOURS DE DANSES	1 voix <b>par</b> expert en danse et expert en musique et chant : <b><u>Soit 5 voix</u></b>	1 voix <b>pour</b> les trois experts en chant et l'expert en langue : <b><u>Soit 1 voix</u></b>	<b>Soit 6 voix au total</b>
CONCOURS DE CHANTS	1 voix <b>pour</b> les 6 experts en danse, en musique et chant et en langue : <b><u>Soit 1 voix</u></b>	1 voix <b>par</b> expert en chant : <b><u>Soit 3 voix</u></b>	<b>Soit 4 voix au total</b>

En cas de litige, la voix du Président est prépondérante.

## SYNTHÈSES INDIVIDUELLES

TFTN organise des synthèses individuelles

Lors de ses synthèses, le groupe prend connaissance des notations qui lui ont été attribuées

Le jury relève les aspects négatifs et positifs de la prestation du groupe

Le jury prend notes des doléances de chaque groupe.

## CONFIDENTIALITE

Conformément à l'article 3.5 du règlement du Heiva i Tahiti, le jury doit faire preuve de discrétion et de confidentialité.

Tout propos au sujet du concours tenu entre deux ou plusieurs membres est strictement confidentiel et ne devra pas être dévoilé publiquement.

## COMMUNICATION - MEDIAS

Toute déclaration publique ou médiatique (presse, réseaux sociaux...) liée directement ou indirectement au Heiva i Tahiti doit se faire en accord avec TFTN et la Présidente ou le Président du jury.

## **DISCRETION**

Toute communication (écrite ou verbale) avec les artistes en concours n'est pas encouragée et doit, le cas échéant, être signalée à l'ensemble du jury.

## **ENVELOPPE DU JURY**

La Présidente ou le Président du jury dispose d'une enveloppe comme prévu dans le règlement du Heiva i Tahiti.

L'utilisation de cette enveloppe doit faire l'objet de service ou de matériel bénéficiant à l'ensemble des membres du jury.

L'utilisation partielle ou totale de cette enveloppe doit être justifiée par une facture.

En aucun cas cette enveloppe ne peut être redistribuée en numéraire à un ou plusieurs membres du jury.

## **SIGNALEMENT**

Un membre du jury ayant une personne proche de son entourage qui participe à un ou plusieurs concours du Heiva i Tahiti doit le signaler à l'ensemble du jury.

## **ABSENCES ET RETARDS**

Toute absence ou retard doit être signalé à l'organisateur ou à la Présidente ou au Président du jury.

## **DEMISSION ET RADIATION**

Toute démission d'un ou plusieurs membres du jury doit faire l'objet d'une réunion exceptionnelle durant laquelle le ou les membres exposent leurs motivations. De plus, un courrier doit être rédigé à l'attention du Ministre de la Culture, de l'organisateur et des membres du jury.

Un ou plusieurs membres du jury peuvent être radiés pour faute grave. Cette radiation est prononcée par le Ministre de la Culture.

Signature précédée de la mention « lu et approuvé » :

## ANNEXE 6 – RÉSULTATS DU CONCOURS

### LES HUISSIERS

Les huissiers de justice sont tenus par la discrétion professionnelle. Hormis *Te Fare Tauhiti Nui - Maison de la culture*, ils s'engagent à garder les résultats du concours confidentiels jusqu'à la fin de la remise des prix.

### TE FARE TAUHITI NUI – MAISON DE LA CULTURE

Pour les besoins de l'organisation des soirées des podiums (transports, programmation, loges ...), *Te Fare Tauhiti Nui - Maison de la culture* sera informé des résultats du concours quelques heures avant la remise des prix par les huissiers de justice.

Par souci de confidentialité, Te Fare Tauhiti Nui ne communiquera pas les résultats aux médias en amont de la soirée de remise des prix.